

四、二零一一年財政年度在本批示第一款所訂金額下若計得結餘，可轉移至下一財政年度，但不得增加有關機關支付該項目的總撥款。

二零一一年九月十二日

行政長官 崔世安

4. O saldo que venha a apurar-se no ano económico de 2011, relativamente ao limite fixado no n.º 1 do presente despacho, pode transitar para o ano económico seguinte, desde que a dotação global do organismo, que suporta os encargos da acção, não sofra qualquer acréscimo.

12 de Setembro de 2011.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

## 社會文化司司長辦公室

### 第 167/2011 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第9/2006號法律《非高等教育制度綱要法》第十條第二款、第十一條及第二十二條，經第4/2008號行政法規《修改文化局的組織及運作》修改的十二月十九日第63/94/M號法令第十五條第一款a)項，第6/1999號行政法規《政府部門及實體的組織、職權與運作》第五條第二款，連同經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款以及第164/2009號行政長官批示核准的《澳門演藝學院內部規章》第十九條第一款的規定，作出本批示。

一、核准澳門演藝學院音樂學校職業技術高中教育《器樂演奏技術課程》及《聲樂表演技術課程》的課程計劃，該課程計劃載於本批示的附件並成為本批示的組成部分。

二、上款所指的課程為日間學制。

三、為了本批示的效力，器樂演奏及聲樂表演的課程定義及指引總方針，按照下列專業特徵訂定：

作為器樂演奏及聲樂表演的專業技能人員，學員於完成課程時，除具有一般高中程度應有的知識外，還有能力在演藝範疇內從事表演和基礎培訓的職業，在音樂理論與表演技術兩方面皆達到高中專業水平，具備投身音樂藝術工作之條件。

四、為著投身職業生涯的目的，授予畢業生高中器樂演奏

## GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 167/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 10.º, artigos 11.º e 22.º da Lei n.º 9/2006 (Lei de Bases do Sistema Educativo Não Superior), da alínea a) do n.º 1 do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 4/2008 (Altera a organização e funcionamento do Instituto Cultural), do n.º 2 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 (Organização, competências e funcionamento dos serviços e entidades públicos), conjugados com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 123/2009, na redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011 e n.º 1 do artigo 19.º do Regulamento Interno do Conservatório de Macau aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 164/2009, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura determina:

1. São aprovados os planos curriculares do Curso de Técnica de Interpretação Instrumental e do Curso de Técnica de Interpretação Vocal do ensino secundário-complementar técnico-profissional da Escola de Música do Conservatório de Macau que constam de anexo ao presente despacho e que dele faz parte integrante.

2. Os cursos referidos no número anterior funcionam em regime diurno.

3. A definição e as linhas gerais de orientação dos Cursos de Técnica de Interpretação Instrumental e de Interpretação Vocal estruturam-se, para efeitos do presente despacho, com base nos seguintes perfis profissionais:

Detentor das técnicas profissionais de interpretação instrumental e interpretação vocal, o aluno, para além de possuir os devidos conhecimentos do ensino secundário complementar, deve estar apto, no final do curso, a dedicar-se a actividades profissionais de representação ou de formação básica na área das artes do espectáculo, por ter atingido o nível profissional do ensino secundário complementar nos domínios teórico e técnico, satisfazendo assim as condições para prosseguir actividades artísticas na área da música.

4. Os cursos conferem, para efeitos de entrada na vida activa, o certificado de aptidão técnica e profissional de interpretação instrumental ou o certificado de aptidão técnica e profissional

或聲樂表演技術及專業資格證書；為了繼續升學的目的，授予高中教育課程文憑。

五、本批示自二零一一/二零一二學校年度起生效，其效力追溯至二零一一年九月一日。

二零一一年九月七日

社會文化司司長 張裕

de interpretação vocal do nível do ensino secundário complementar e, para efeitos de prosseguimento de estudos, o diploma de equivalência escolar ao curso do ensino secundário complementar.

5. O presente despacho entra em vigor a partir do ano lectivo 2011/2012 e os seus efeitos retroagem ao dia 1 de Setembro de 2011.

7 de Setembro de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

附件：器樂演奏技術課程

Anexo: Curso de Técnica de Interpretação Instrumental

| 培訓領域<br>Componentes de formação                        | 培訓內容<br>Conteúdos de formação      | 課時 (小時) Cargas horárias (Horas) |     |               |     |               |     |             |
|--|------------------------------------|---------------------------------|-----|---------------|-----|---------------|-----|-------------|
|  |                                    | 高一<br>1.º ano                   | (a) | 高二<br>2.º ano | (a) | 高三<br>3.º ano | (a) | 合計<br>Total |
| 社會文化<br>Sócio-Cultural                                 | 中國語文<br>Língua Chinesa             | 180                             | 6   | 180           | 6   |               |     | 360         |
|  | 英文<br>Língua Inglesa               | 180                             | 6   | 180           | 6   |               |     | 360         |
|  | 數學<br>Matemática                   | 180                             | 6   | 180           | 6   |               |     | 360         |
|  | 歷史<br>História                     | 60                              | 2   | 60            | 2   |               |     | 120         |
|  | 地理<br>Geografia                    | 60                              | 2   | 60            | 2   |               |     | 120         |
|  | 電腦<br>Informática                  | 30                              | 1   | 30            | 1   |               |     | 60          |
|  | 體育<br>Desporto                     | 30                              | 1   | 30            | 1   |               |     | 60          |
|  | 公民教育<br>Educação cívica            | 30                              | 1   | 30            | 1   |               |     | 60          |
|  | <b>合計<br/>Total</b>                | <b>750</b>                      |     | <b>750</b>    |     |               |     | <b>1500</b> |
| 專業科技及<br>實踐<br>Tecnológico-<br>-Profissional e Prática | 器樂演奏<br>Interpretação instrumental | 180                             | 6   | 180           | 6   |               |     | 360         |
|  | 視唱練耳<br>Solfejo                    | 60                              | 2   | 60            | 2   |               |     | 120         |
|  | 音樂理論<br>Teoria da música           | 60                              | 2   | 60            | 2   |               |     | 120         |
|  | 音樂歷史<br>História da música         | 60                              | 2   | 60            | 2   |               |     | 120         |
|  | 音樂實踐<br>Prática musical            | 90                              | 3   | 90            | 3   |               |     | 180         |
|  | 應用文寫作<br>Chinês funcional          |                                 |     |               |     | 90            | 3   | 90          |
|  | 實用英語<br>Inglês prático             |                                 |     |               |     | 90            | 3   | 90          |

| 培訓領域<br>Componentes de<br>formação                     | 培訓內容<br>Conteúdos de formação  | 課時 (小時) Cargas horárias (Horas) |     |               |     |               |     |             |
|--|--|---------------------------------|-----|---------------|-----|---------------|-----|-------------|
|  |  | 高一<br>1.º ano                   | (a) | 高二<br>2.º ano | (a) | 高三<br>3.º ano | (a) | 合計<br>Total |
| 專業科技及<br>實踐<br>Tecnológico-<br>-Profissional e Prática | 應用數學<br>Matemática aplicada  |                                 |     |               |     | 90            | 3   | 90          |
|  | 人文及社會科學<br>Ciências humanas e sociais  |                                 |     |               |     | 30            | 1   | 30          |
|  | <b>合計<br/>Total</b>  | <b>450</b>                      |     | <b>450</b>    |     | <b>300</b>    |     | <b>1200</b> |
| 專業實習<br>Estágio Profissional                           | 在實際工作環境中，實踐所學之音樂演奏（唱）技術，從而獲得及充實學生從事該職業活動之技能。<br>Pôr em prática as técnicas de interpretação instrumental (ou de canto) adquiridas no contexto real de trabalho, com vista a permitir ao aluno adquirir ou aperfeiçoar as competências necessárias para se dedicar a actividades profissionais das respectivas áreas. |                                 |     |               |     | 900           |     | 900         |
|  | <b>總計<br/>Total</b>  | <b>1200</b>                     |     | <b>1200</b>   |     | <b>1200</b>   |     | <b>3600</b> |

**專業能力考試 Prova de aptidão profissional**

(a) 屬指引性的每週時間表的課時，因要視乎有關課程的性質及九月十六日第54/96/M號法令附件II e) 及f) 項的規定而定。

Tempos lectivos orientadores do horário semanal, em função da natureza do curso e do disposto nas alíneas e) e f) do Anexo II do Decreto-Lei n.º 54/96/M, de 16 de Setembro.

**附件：聲樂表演技術課程**

**Anexo: Curso de Técnica de Interpretação Vocal**

| 培訓領域<br>Componentes de<br>formação | 培訓內容<br>Conteúdos de formação | 課時 (小時) Cargas horárias (Horas) |     |               |     |               |     |             |
|------------------------------------|-------------------------------|---------------------------------|-----|---------------|-----|---------------|-----|-------------|
|                                    |                               | 高一<br>1.º ano                   | (a) | 高二<br>2.º ano | (a) | 高三<br>3.º ano | (a) | 合計<br>Total |
| 社會文化<br>Sócio-Cultural             | 中國語文<br>Língua Chinesa        | 180                             | 6   | 180           | 6   |               |     | 360         |
|                                    | 英文<br>Língua Inglesa          | 180                             | 6   | 180           | 6   |               |     | 360         |
|                                    | 數學<br>Matemática              | 180                             | 6   | 180           | 6   |               |     | 360         |
|                                    | 歷史<br>História                | 60                              | 2   | 60            | 2   |               |     | 120         |
|                                    | 地理<br>Geografia               | 60                              | 2   | 60            | 2   |               |     | 120         |
|                                    | 電腦<br>Informática             | 30                              | 1   | 30            | 1   |               |     | 60          |

| 培訓領域<br>Componentes de formação                           | 培訓內容<br>Conteúdos de formação  | 課時 (小時) Cargas horárias (Horas) |     |               |     |               |     |             |
|---|--|---------------------------------|-----|---------------|-----|---------------|-----|-------------|
|   |  | 高一<br>1.º ano                   | (a) | 高二<br>2.º ano | (a) | 高三<br>3.º ano | (a) | 合計<br>Total |
| 社會文化<br>Sócio-Cultural                                    | 體育<br>Desporto   | 30                              | 1   | 30            | 1   |               |     | 60          |
|   | 公民教育<br>Educação cívica  | 30                              | 1   | 30            | 1   |               |     | 60          |
|   | <b>合計<br/>Total</b>  | <b>750</b>                      |     | <b>750</b>    |     |               |     | <b>1500</b> |
| 專業科技及<br>實踐<br>Tecnológico-<br>-Profissional e<br>Prática | 聲樂表演<br>Interpretação vocal  | 180                             | 6   | 180           | 6   |               |     | 360         |
|   | 視唱練耳<br>Solfejo  | 60                              | 2   | 60            | 2   |               |     | 120         |
|   | 音樂理論<br>Teoria da música   | 60                              | 2   | 60            | 2   |               |     | 120         |
|   | 音樂歷史<br>História da música   | 60                              | 2   | 60            | 2   |               |     | 120         |
|   | 音樂實踐<br>Prática musical  | 90                              | 3   | 90            | 3   |               |     | 180         |
|   | 應用文寫作<br>Chinês funcional  |                                 |     |               |     | 90            | 3   | 90          |
|   | 實用英語<br>Inglês prático   |                                 |     |               |     | 90            | 3   | 90          |
|   | 應用數學<br>Matemática aplicada  |                                 |     |               |     | 90            | 3   | 90          |
|   | 人文及社會科學<br>Ciências humanas e sociais  |                                 |     |               |     | 30            | 1   | 30          |
|   | <b>合計<br/>Total</b>  | <b>450</b>                      |     | <b>450</b>    |     | <b>300</b>    |     | <b>1200</b> |
| 專業實習<br>Estágio Profissional                              | 在實際工作環境中，實踐所學之音樂演奏（唱）技術，從而獲得及充實學生從事該職業活動之技能。<br>Pôr em prática as técnicas de interpretação instrumental (ou de canto) adquiridas no contexto real de trabalho, com vista a permitir ao aluno adquirir ou aperfeiçoar as competências necessárias para se dedicar a actividades profissionais das respectivas áreas. |                                 |     |               |     | 900           |     | 900         |
| <b>總計<br/>Total</b>                                       |  | <b>1200</b>                     |     | <b>1200</b>   |     | <b>1200</b>   |     | <b>3600</b> |

**專業能力考試 Prova de aptidão profissional**

(a) 屬指引性的每週時間表的課時，因要視乎有關課程的性質及九月十六日第54/96/M號法令附件II e) 及f) 項的規定而定。

Tempos lectivos orientadores do horário semanal, em função da natureza do curso e do disposto nas alíneas e) e f) do Anexo II do Decreto-Lei n.º 54/96/M, de 16 de Setembro.